

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 38 (1965)

Heft: 11

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

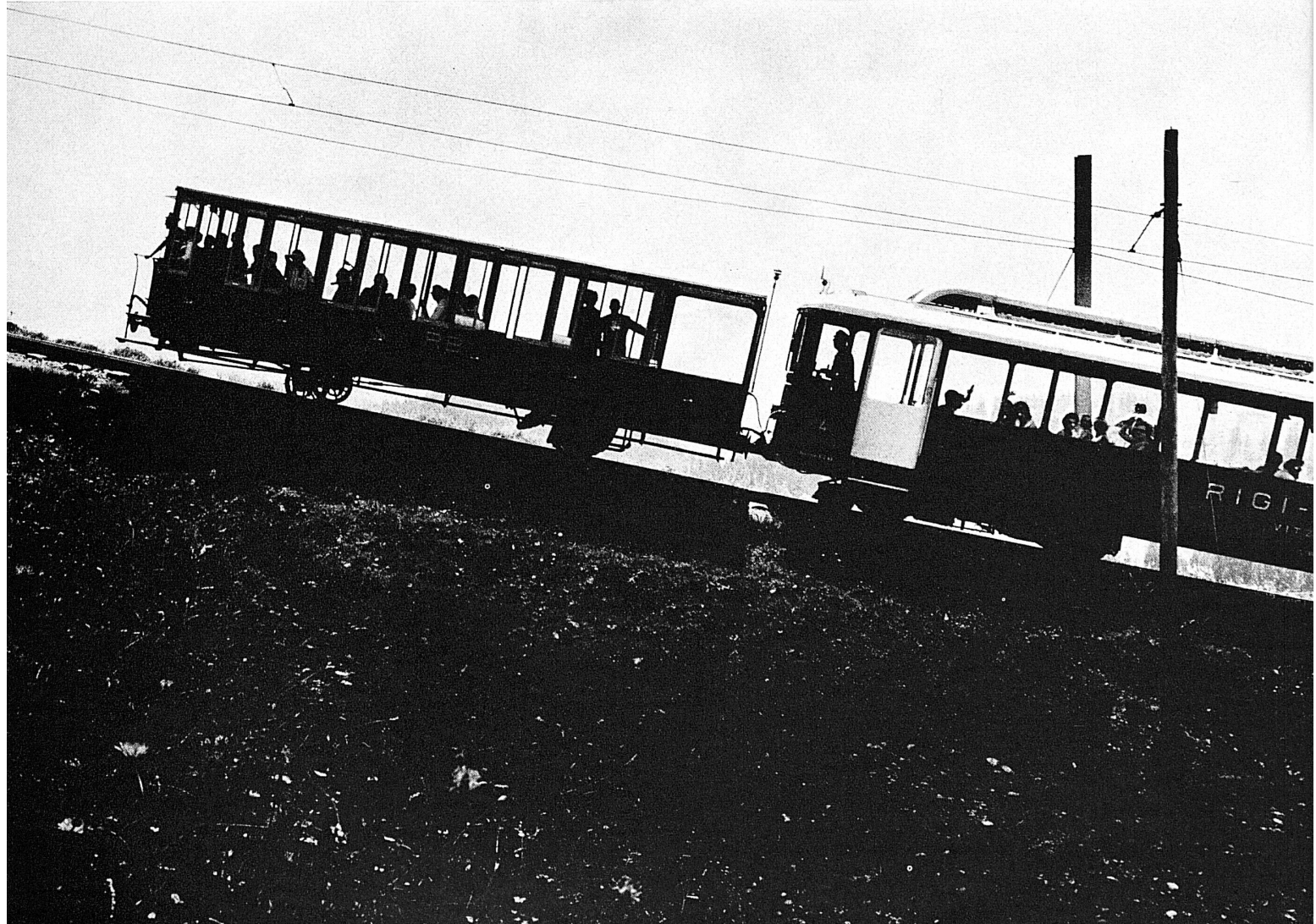
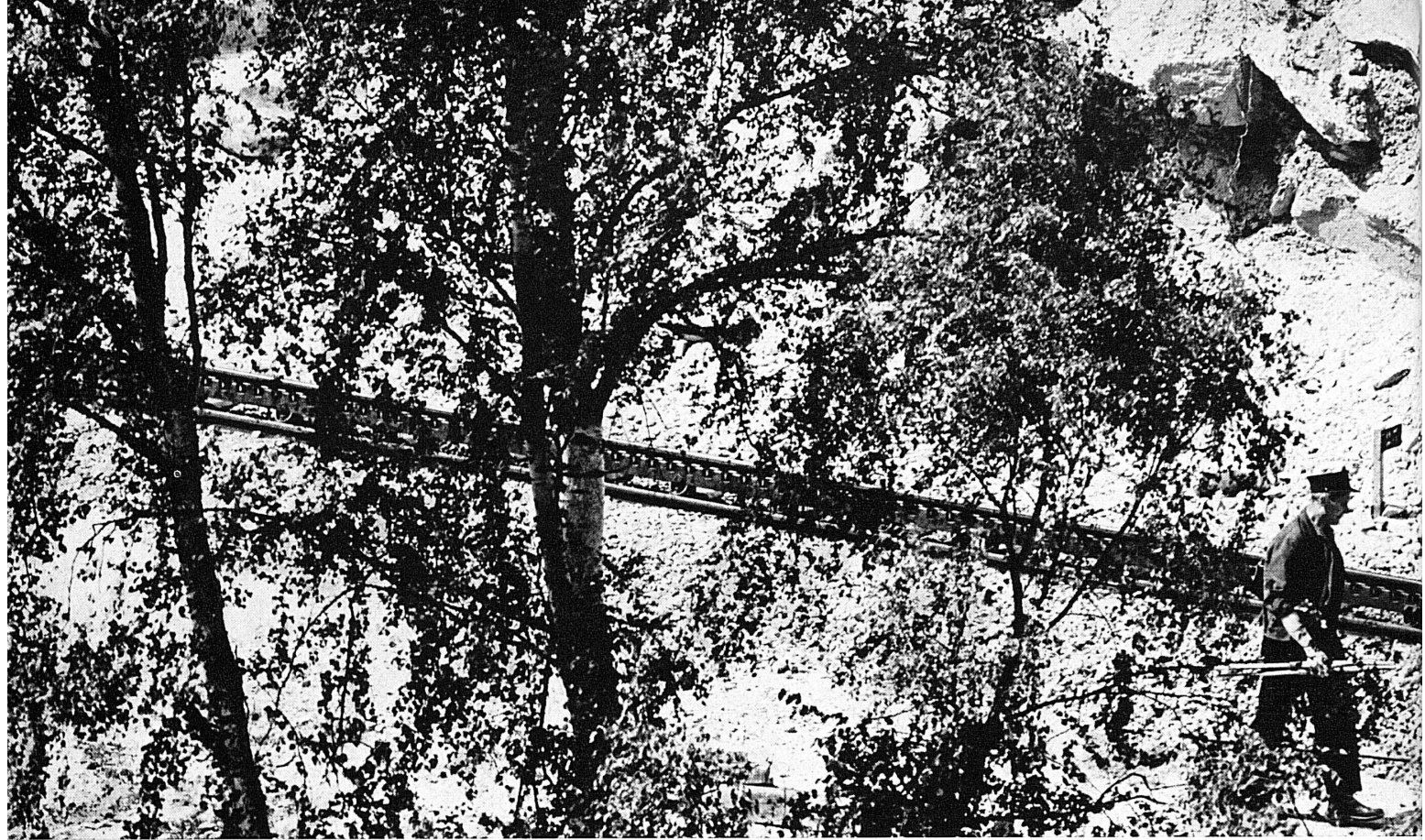
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

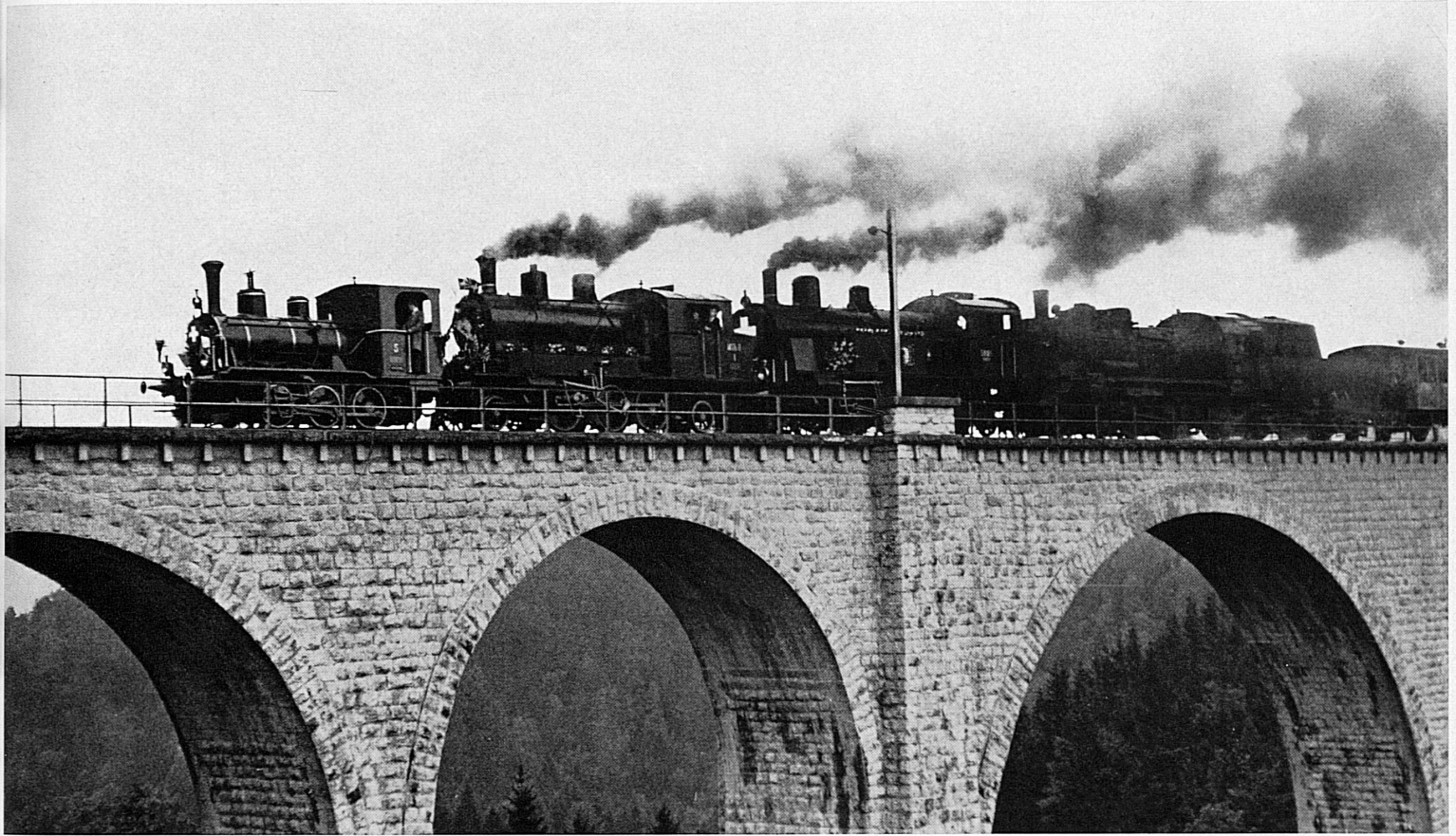


◀ Blick auf das Zahnradgestänge der 1891 eröffneten Visp-Zermatt-Bahn zwischen Kalpetran und St. Niklaus. Photo Blanchard

Scorcio, tra Kalpetran e St. Niklaus, sulla rotaia dentata della ferrovia a cremagliera, aperta nel 1891 tra Visp e Zermatt.

Vue plongeante sur le tronçon à crémaillère Kalpetran-St. Niklaus du chemin de fer Viège-Zermatt, en exploitation depuis 1891.

View of the rack-and-pinion rail line of the Visp-Zermatt Railway, opened in 1891, between Kalpetran and St. Niklaus.



▲ Die Gemeinde Degersheim und die Bodensee-Toggenburg-Bahn veranstalteten am 25. September ein richtiges Dampflokomotivenfest. Unser Bild zeigt ein Stück Eisenbahngeschichte, angeführt von einer alten Lokomotive der Sihltalbahn und einer historischen Lokomotive der SBB. Dieser folgen ein altes Dampffross der Mittelthurgau-Bahn und eins der Deutschen Bundesbahn.

Il comune di Degersheim e la ferrovia del Bodensee-Toggenburg hanno organizzato, il 25 settembre, una vera e propria festa delle locomotive a vapore. Ecco un capitolo della storia della ferrovia, aperta da una vecchia locomotiva della ferrovia del Sihltal e da una storica locomotiva delle FFS. A queste fanno seguito una veterana della ferrovia Mittelthurgau e una delle Ferrovie federali tedesche.

◀ Eisenbahngeschichte erzählt auch dieses Bild der Vitznau-Rigi-Bahn mit Wagentypen verschiedenen Alters. Als älteste der Rigi-Bahnen steht sie seit 1871 in Betrieb. Photo Öhjne Bengt

Anche la riproduzione della ferrovia Vitznau-Rigi, con tipi di carrozze di varia data, è una pagina di storia delle ferrovie. Questa è la più anziana delle ferrovie del Rigi e risale al 1871.

Le 25 septembre, la commune de Degersheim et le chemin de fer Bodensee-Toggenbourg ont organisé un véritable festival des locomotives à vapeur. Le « cortège » qui franchit le pont est ouvert par une ancienne machine du chemin de fer du Sihltal, suivie par des vétérans des CFF, de la Mittelthurgau-Bahn et du Chemin de fer allemand.

The commune of Degersheim and the Bodensee-Toggenburg Railway on September 25 staged a veritable steam locomotive festival. Our view shows a period of railway history, the way being led by an old locomotive of the Sihltal Railway and a historic engine of the Swiss Federal Railways. These are followed by a venerable iron horse of the Mittelthurgau Railway and the German Federal Railways. Photo Künzler

Deux « générations » de wagons du chemin de fer de montagne qui relie Vitznau au sommet du Righi. Inauguré en 1871, c'est le plus ancien des chemins de fer qui gravissent cette montagne célèbre.

Railway history is also depicted by this view of the Vitznau-Rigi Railway with carriage types of different periods. The oldest one on the Rigi Railway has been in service since 1871.

Im Anflug von Südosten her auf die Lohnerkette (im Bildvordergrund) im Berner Oberland. Links der Grosslohner, 3052 m, südöstlich von Adelboden im Engstligental. Darüber das Albristhorn. Am Horizont links oben Dent-de-Brenleire und Dent-de-Ruth. Rechts über der Lohnerkette Gsür und Grat zur Männliflüh. Zwischen beiden Bergketten unter den Nebelbänken das Engstligental. Photo Giegel SVZ

Veduta aerea presa da sud-ovest verso la catena del Lohner (in primo piano), nell'Oberland bernese. A sinistra il Grosslohner, di 3052 m, situato a sud-est di Adelboden, nell'Engstligental. Più oltre l'Albristhorn. All'orizzonte, in alto a sinistra, il Dent-de-Brenleire e il Dent-de-Ruth. A destra, oltre la catena del Lohner, il Gsür e la cresta dalla quale si diparte il Männliflüh.

Vue aérienne de la chaîne du Lohner (Oberland bernois) prise en direction du nord-ouest. A gauche, en plein éclairage, la pyramide du Grosslohner, 3052 m; elle s'élève au sud-est d'Adelboden dans la vallée d'Engstligen. Au-dessus: l'Albristhorn. A l'horizon, à gauche, la Dent-de-Brenleire et la Dent-de-Ruth. A droite, émergeant de la mer de brouillard: le Gsür et le groupe de la Männliflüh. ▶

Air view approaching from south-east on to the Lohner range (in foreground of picture) in the Bernese Oberland. Left, the Grosslohner, approximately 9000 ft., south-east of Adelboden in the Engstligen Valley. Above, the Albristhorn. On the horizon, upper left, Dent-de-Brenleire and Dent-de-Ruth. Right, above the Lohner range, Gsür and ridge to the Männliflüh.

